IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

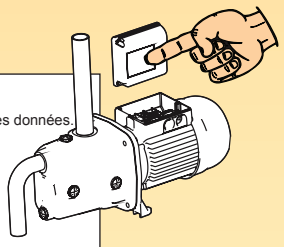
FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevo erd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.



IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB - Respect the technical data shown on the data plate.

DE - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

SE - Respektera tekniska data på märkplåtarna.

GR - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.

SK - Rešpektujte technické údaje na štítku.

RU - Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

LT - Vadovaukitės duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة الصغيرة الملصقة على المحرك.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

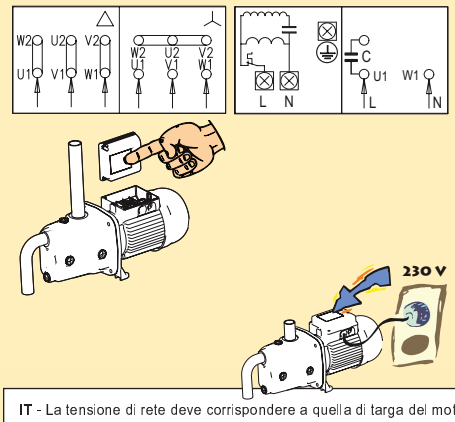
TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

SK - Inštalácia, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečiu osoby a predmety.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций анулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

LT - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع - التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص , مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول. عدم المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى رض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



IT - Rispettare gli schemi elettrici.

FR - Respecter les schémas électriques.

GB - Follow the wiring diagrams.

DE - Die Schaltpläne einhalten.

NL - Neem de schakelschema's in acht.

ES - Respetar los esquemas eléctricos.

SE - Respektera elscheman.

GR - Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.

TR - Elektrik şemalarına uyunuz.

SK - Rešpektujte elektrické schémy.

RU - Соблюдать указания на электрических схемах.

LT - Vadovaukitės elektros sujungimų schemomis.

ع - مراعاة التخطيطات الكهربائية.

IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

DE - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.

NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES - La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.

SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

SK - Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

RU - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

LT - Tinklo įtampa turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على اللوحة الصغيرة.

IT - Nella rete di alimentazione deve essere previsto un dispositivo che assicuri la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensioni III.

FR - Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la coupure complète dans les conditions de la catégorie de surtensions III.

GB - In the power mains there must be a device that ensures complete disconnection in overvoltage category III conditions.

DE - Das Versorgungsnetz muss mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die bei Überspannungskategorie III die vollständige Abschaltung gewährleistet.

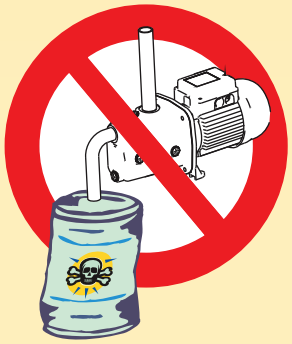
NL - In het voedingsnet moet een inrichting zijn opgenomen dat een volledige afkoppeling verzekert in omstandigheden van overspanningscategorie III.

ES - Debe estar previsto en la red de alimentación un dispositivo que asegure la desconexión completa en las condiciones establecidas para la categoría de sobretensión III.

SE - Elnätet ska vara utrustat med en anordning som garanterar en fullständig frånkoppling vid förhållanden med överspänning av kategori III.

GR - Πρέπει να εγκαταστήσετε στο δίκτυο τροφοδοσίας μια διάταξη που εξασφαλίζει πλήρη απόζευξη υπό συνθήκες της κατηγορίας υπερτάσεων III.

TR - Besleme şebekesinde, aşırı gerilim kategorisi III şartlarında komple ayırmayı garanti edecek bir cihazın öngörülmesi zorunludur.



IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammbaren oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE - Elpumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

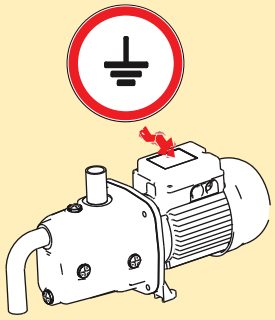
TR - Elektro pompa parlayıcı veya tehlikeli sıvıların pompalanması için uygun değildir.

SK - Elektrické čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavín alebo nebezpečných tekutín.

RU - Электронасос непригоден для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

LT - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsiliepsnojančių ir pavojingų skysčių siurbimui.

ع - المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سوائل خطرة أو قابلة للإشتعال.



IT - Eseguire un buon collegamento a terra.

FR - Effectuer une bonne mise à la terre.

GB - Make a good earth connection.

DE - Für eine ausreichende Erdung sorgen.

NL - Zorg voor een degelijke aarding.

ES - Ejecutar una buena conexión a tierra.

SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.

GR - Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.

TR - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

SK - Uzemnenie musí byť prevedené správne.

RU - Произвести надлежащее соединение заземления.

LT - Gerai įžeminkite.

ع - العمل على التوصيل الجيد للإيصال الأرضي.

IT - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

GB - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

DE - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

NL - Voor reparaties of onderhoud moet de elektropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

ES - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.

SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

GR - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέετε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

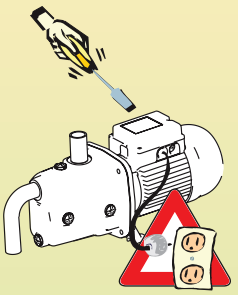
TR - Tamir veya bakım işlemlerinin ele alınması gerekmesi halinde, elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

SK - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.

RU - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

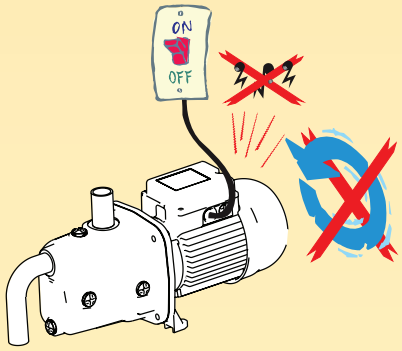
LT - Remontuojant arba aptarnaujant, ištjunkite siurblį iš tinklo.

ع - في حالات التصليح أو الصيانة يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي عن الموتور.

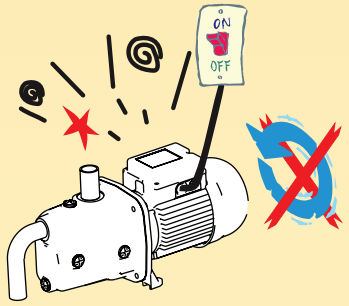


IT - Il motore non parte e non genera rumori.
FR - Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.
GB - The motor does not start and makes no noise.
DE - Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.
NL - De motor start niet en maakt geen lawaai.
ES - El motor no arranca y no produce ruidos.
SE - Motorn går inte igång och är tyst.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία και δεν κάνει θόρυβο.
TR - Motor hareket etmiyor ve ses çıkartmıyor.
SK - Motor neštartuje a nevydáva zvuk.
RU - Насос не запускается и не издает звуков.
LT - Variklis nepasileidžia ir nesigirdi jokių triukšmų.
ع - المحرك لا يعمل ولا يظهر أي صوت.

IT - Il motore non parte ma genera rumori.
FR - Le moteur ne démarre pas et fait du bruit.
GB - The motor does not start but makes a noise.
DE - Der Motor läuft nicht an, erzeugt aber Geräusche.
NL - De motor start niet maar maakt lawaai.
ES - El motor no arranca pero produce ruidos.
SE - Motorn går inte igång men avger buller.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία αλλά κάνει θόρυβο.
TR - Motor hareket etmiyor ancak gürültü yapıyor.
SK - Motor neštartuje, ale vydáva zvuk.
RU - Насос не запускается, но издает звуки.
LT - Variklis nepasileidžia, bet girdisi triukšmai.
ع - المحرك لا يعمل ولكنه يظهر أصوات.



A
IT - Verificare lo stato del condensatore.
FR - Vérifier l'état du condensateur.
GB - Check the state of the capacitor.
DE - Den Zustand des Kondensators kontrollieren.
NL - Controleer de toestand van de condensator.
ES - Verificar el estado del condensador.
SE - Kontrollera kondensatorns tillstånd.
GR - Ελέγξτε την κατάσταση του πυκνωτή.
TR - Kondansatör durumunu kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte stav kondenzátora.
RU - Проверить состояние конденсатора.
LT - Patikrinkite kondensatoriaus būklę.
ع - فحص خالة المكّثف.



C
IT - Verificare ostruzioni nella pompa o motore.
FR - Vérifier les obstructions dans la pompe ou le moteur.
GB - Check for obstructions in the pump or motor.
DE - Auf Verstopfungen in der Pumpe oder im Motor kontrollieren.
NL - Controleer de pomp of motor op belemmeringen.
ES - Comprobar si están obstruidos la bomba o el motor.
SE - Kontrollera om elpumpen eller motorn är igensatt.
GR - Ελέγξτε για τυχόν αποφράξεις στον κινητήρα και την αντλία.
TR - Pompa veya motorda tıkanma olup olmadığını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte, či nie je upchaté čerpadlo alebo motor.
RU - Проверить засоры насоса или двигателя.
LT - Patikrinkite ar nėra kliūčių siurblyje ir variklyje.
ع - التحقق من وجود إنسدادات في المضخة أو في المحرك.

A
IT - Verificare le connessioni elettriche.
FR - Vérifier les connexions électriques.
GB - Check the electrical connections.
DE - Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL - Controleer de elektrische aansluitingen.
ES - Verificar las conexiones eléctricas.
SE - Kontrollera elanslutningarna.
GR - Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR - Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte elektrické napojenia.
RU - Проверить электрические соединения.
LT - Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع - التحقق من الإتصال الكهربائي.

B
IT - Verificare i fusibili di protezione.
FR - Vérifier les fusibles de protection.
GB - Check the protection fuses.
DE - Die Sicherungen kontrollieren.
NL - Controleer de zekeringen.
ES - Verificar los fusibles de protección.
SE - Kontrollera skyddssäkringarna.
GR - Ελέγξτε τις ασφάλειες.
TR - Koruma sigortalarını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte ochranné poistky.
RU - Проверить плавкие предохранители.
LT - Patikrinti saugiklius.
ع - التحقق من فيوزات الوقاية.

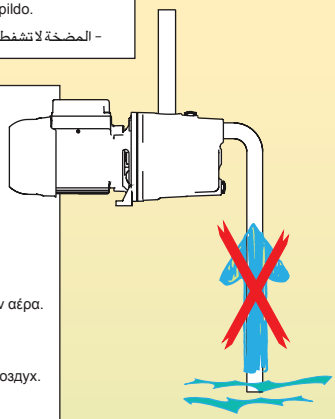
B
IT - Controllare le connessioni elettriche.
FR - Contrôler les connexions électriques.
GB - Check the electrical connections.
DE - Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL - Controleer de elektrische aansluitingen.
ES - Controlar las conexiones eléctricas.
SE - Kontrollera elanslutningarna.
GR - Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR - Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte elektrické napojenia.
RU - Проверить электрические соединения.
LT - Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع - التحقق من الإتصال الكهربائي

IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not deliver.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - De pomp geeft geen vloeistof af.
ES - La bomba no suministra.
SE - Elpumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί υγρό.
TR - Pompa boşaltmıyor.
SK - Čerpadlo nevypúšťa.
RU - Насос не производит подачу.
LT - Siublys netiekia siurbiamo skysčio.
ع - المضخة لا تضخ

IT - La pompa non adesca.
FR - La pompe ne s'amorce pas.
GB - The pump does not prime.
DE - Die Pumpe füllt nicht.
NL - De pomp zuigt niet aan.
ES - La bomba no se ceba.
SE - Elpumpen fylls inte.
GR - Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR - Pompa dolmuyor.
SK - Čerpadlo neprisáva.
RU - Насос не заливается.
LT - Siurblys neužsipildo.
ع - المضخة لاتشفط.

A
IT - Verificare l'adescamento.
FR - Vérifier l'amorçage.
GB - Check priming.
DE - Das Füllen kontrollieren.
NL - Controleer de aanzuiging.
ES - Verificar el cebado.
SE - Kontrollera att elpumpen har fyllts.
GR - Ελέγξτε τη διάταξη έγχυσης.
TR - Otomatik dolmayı kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte spustenie.
RU - Проверить заливку.
LT - Patikrinti užpildymą.
ع - التحقق من الشفط.

A
IT - Il tubo d'aspirazione o la valvola di fondo aspirano aria.
FR - Le tuyau d'aspiration ou le clapet de pied aspirent de l'air.
GB - The suction pipe or the foot valve are taking in air.
DE - Das Ansaugrohr oder das Bodenventil saugen Luft an.
NL - De zuigleiding of de voetklep zuigen lucht aan.
ES - El tubo de aspiración o la válvula de pie aspiran aire.
SE - Sugledningen eller bottenventilen suger in luft.
GR - Ο σωλήνας αναρρόφησης ή η βαλβίδα ποδός αναρροφούν αέρα.
TR - Emme borusu veya dip valfı havayı emiyorlar.
SK - Nasávacia rúra alebo spodný ventil nasávajú vzduch.
RU - Всасывающая труба или донный клапан засасывают воздух.
LT - Pasiurbimo vamzdis arba atbulinis vožtuvas siurbia orą.
ع - أنبوب الشفط أو صمام القاع تشفط هواء.



B
IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Die Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Verificar el sentido de rotación.
SE - Kontrollera rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon istikametini kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte smer točenia.
RU - Проверить направление вращения.
LT - Patikrinti sukimosi kryptį.
ع - التحقق من إتجاه الدوران.

C
IT - Valvola di fondo ostruita.
FR - Clapet de pied obstrué.
GB - Foot valve blocked.
DE - Bodenventil verstopft.
NL - Voetklep verstopt.
ES - Válvula de pie obstruida.
SE - Igensatt bottenventil.
GR - Φραγμένη βαλβίδα ποδός.
TR - Dip valfı tıkalı.
SK - Spodný ventil upchatý.
RU - Засорен донный клапан.
LT - Užblokuotas atbulinis vožtuvas.
ع - صمّام القاع مسدود.

B
IT - Verificare la pendenza del tubo d'aspirazione.
FR - Vérifier la pente du tuyau d'aspiration.
GB - Check the slope of the suction pipe.
DE - Das Gefälle des Ansaugrohrs kontrollieren.
NL - Controleer de helling van de zuigleiding.
ES - Verificar la inclinación del tubo de aspiración.
SE - Kontrollera sugledningens lutning.
GR - Ελέγξτε την κλίση του σωλήνα αναρρόφησης.
TR - Emme borusunun eğimini kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte sklon nasávacej rúry.
RU - Проверить уклон всасывающей трубы.
LT - Patikrinkite pasiurbimo vamzdžio nuolydį.
ع - التحقق من زاوية الميلان لأنبوب الشفط.

C
IT - Verificare il riempimento del corpo pompa.
FR - Vérifier le remplissage du corps de la pompe.
GB - Check filling of the pump body.
DE - Das Füllen des Pumpenkörpers kontrollieren.
NL - Controleer of het pomphuis vol is.
ES - Verificar el llenado del cuerpo de la bomba.
SE - Kontrollera att pumphuset är fyllt.
GR - Ελέγξτε αν είναι γεμάτο το σώμα της αντλίας.
TR - Pompa gövdesinin dolmasını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte naplnenie telesa čerpadla.
RU - Проверить наполнение корпуса насоса.
LT - Patikrinkite korpuso užpildymą.
ع - التحقق من امتلاء جسم المضخة.